

Een dag in Keulen • Ein Tag in Köln

Vertrek/Abfahrt Borsbeekbrug, 25.11.2015, 8:00 Uhr ► PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN



In het kader van zijn “Keulenjaar” nodigt dasKULTURforum Antwerpen samen met de BDGF (Belgisch-Deutsche Gesellschaft Flandern) en de BGDV (Belgischer Germanisten- und Deutschlehrerverband) u hartelijk uit voor een excursie naar Keulen. We gaan met de bus naar Keulen, waar u de kerstsfeer kunt opsnuiven bij de prachtige Dom. Keulen heeft maar liefst zeven kerstmarkten, elk met z’n eigen charme. Wandel door de thematisch ingerichte straten van de Altstadtmarkt of ontdek de grootste kerstboom van het Rijnland in de buurt van de dom. Probeer zeker traditionele Keulse gerechten zoals Rievkooche (aardappelkoek) of zoete specialiteiten zoals geroosterde amandelen en kastanjes uit. Ze zijn niet alleen lekker, ze sterken ook de maag voordat u een bezoekje brengt aan een van de vele glühweinkraampjes. In de namiddag kunt u de stad op eigen houtje verder verkennen of u aansluiten bij een van onze activiteiten. U kan deelnemen aan een rondleiding in het Museum Ludwig, een van de belangrijkste musea voor moderne en hedendaagse kunst in Europa waar onder andere werk van Pablo Picasso, Roy Lichtenstein en Gerhard Richter tentoon-gesteld is. Of bezoekt u liever de radio- en tv-studio’s van de WDR? We bieden namelijk ook een rondleiding in de gebouwen van de West-deutscher Rundfunk aan. De rondleiding met focus op het typisch Duitse ‘hoorspel’ biedt een unieke blik achter de schermen en op de geschiedenis van een van de grootste omroepen in Duitsland.

Praktische info ••• **VERTREK** Borsbeekbrug, in de buurt van het station Antwerpen-Berchem, 2600 Antwerpen, om 8:00 uur stipt ••• **AANKOMST** terugreis ca. 21:00 uur, station Antwerpen-Berchem ••• **BIJDRAGE** 18 EUR incl. busrit en ev. inkom/gids ••• **INSCHRIJVEN tot 28/10/2015** • Het aantal plaatsen is beperkt. Daarom vragen we om uw deelname zo snel mogelijk en ten laatste op woensdag 28/10/2015 via mail aan ine.vanlinthout@daskulturforum.be te bevestigen. Informatie in verband met de betaling en verdere praktische details ontvangt u na de bevestiging van uw inschrijving (deze is bindend). • Voor BDGF-leden geldt een andere inschrijvingsprocedure. Zij worden hierover binnenkort door de BDGF geïnformeerd.

Im Rahmen seines „Köln-Jahres“ lädt dasKULTURforum Antwerpen zusammen mit der Belgisch-Deutschen Gesellschaft Flandern und dem Belgischen Germanisten- und Deutschlehrerverband Sie herzlich zu einer Exkursion nach Köln ein. Wir fahren mit dem Bus nach Köln, wo Sie die vorweihnachtliche Atmosphäre der Domstadt genießen können. Besuchen Sie doch einen der sieben verschiedenen Weihnachtsmärkte, von denen jeder seinen eigenen Charme besitzt. Schlendern Sie durch die thematisch gestalteten Gassen des Altstadtmarktes oder entdecken Sie den größten Weihnachtsbaum des Rheinlandes in Dom-Nähe. Ganz sicher sollten Sie sich mit einem traditionellen Kölner Gericht wie Rievkooche (Reibekuchen) oder mit süßen Spezialitäten wie gebrannten Mandeln und Maronen stärken, bevor Sie einen der zahlreichen Glühweinstände ansteuern. Am Nachmittag können Sie die Stadt weiter auf eigene Faust erkunden oder sich einem unserer Programmpunkte anschließen. Begleiten Sie uns zu einem geführten Besuch ins Museum Ludwig, einem der bedeutendsten Museen für moderne und zeitgenössische Kunst in Europa, in dem u.a. Werke von Pablo Picasso, Roy Lichtenstein und Gerhard Richter zu sehen sind. Oder nehmen Sie teil an der Führung durch die Radio- und

Fernsehstudios des WDR (Westdeutscher Rundfunk) in der Kölner Innenstadt mit dem Schwerpunkt ‚Hörspiel‘, die Ihnen einen Blick hinter die Kulissen und in die Geschichte einer der größten Sende-Anstalten Deutschlands bietet.

Praktisches ••• ABFAHRT Borsbeekbrug, in der Nähe des Bahnhofs Antwerpen-Berchem, 2600 Antwerpen, um 8:00 Uhr s.t. ••• VORAUSSICHTLICHE RÜCKKUNFT Bhf. Antwerpen-Berchem, ca. 21:00 Uhr ••• BEITRAG 18 EUR inkl. Busfahrt und ggf. Eintritt/ Führung. ••• **ANMELDUNG bis 28.10.2015** • Die Zahl der Plätze ist begrenzt. Deshalb bitten wir Sie um eine baldige Anmeldung bis spätestens Mittwoch, den 28.10.2015, per Mail an ine.vanlint-hout@daskulturforum.be. Bezahlungsinformationen und weitere praktische Angaben erhalten Sie zusammen mit Ihrer verbindlichen Teilnahme-bestätigung. • Für BDGF-Mitglieder gilt ein anderes Anmeldeverfahren, über das Sie die BDGF in Kürze informiert.

CONCERT & LEZING KONZERT & VORTRAG

Yves Senden, Koor & Orkest Arcangelo



deSingel, 22.09.2015-15.03.2016, 19:30 Uhr ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Tijdens vier bijeenkomsten gaat Yves Senden dieper in op het werk van Johann Sebastian Bach. Naast een algemene schets van de historische en kunsthistorische context waarin Bach werkzaam was, wordt ook toelichting gegeven bij elk werk dat tijdens de concerten op het programma staat.

Dozent Yves Senden stellt das Leben und Wirken des großen Barockkomponisten Johann Sebastian Bach vor. Neben der Biografie und kunsthistorischen Hintergründen steht das im Jahr 1723 entstandene Opus „Magnificat“ im Mittelpunkt, das von Chor und Orchester Arcangelo aufgeführt wird.

De Romantiek van ‘vroeg’ naar ‘hoog’ • Van Beethoven tot 1850

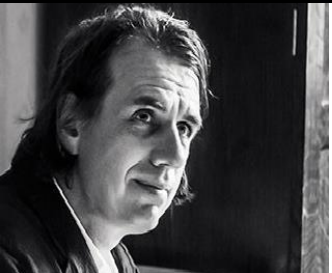


deSingel, 25.09.2015-18.12.2015, 19:30 Uhr ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Tijdens 10 bijeenkomsten gaat Yves Senden dieper in op het werk van Beethoven, die als scharnierfiguur naar de Romantiek geldt. De reeks wil de luisteraar in contact brengen met de rijke waaier aan veranderende compositorische inzichten, ingebed in de sociale context.

Zehn Termine lang beschäftigt sich der Dozent Yves Senden mit dem Werk Beethovens, der als Übergangsfigur zur Romantik gilt. Diese Reihe möchte den Zuhörer in Kontakt bringen mit dem reichhaltigen Spektrum an kompositorischen Erkenntnissen und ihrer Einbettung in den gesellschaftlichen Kontext.

Dirk De Wachter, Caroline Melzer & Quatuor Tana



deSingel, 21.11.2015, 19:15 Uhr ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Deze bijzondere voorstelling combineert een lezing van psychiater Dirk De Wachter over de aard en functie van kunst met een muzikale uitvoering van Arnold Schönbergs Tweede Strijkkwartet door Quatuor Tana.

Diese außergewöhnliche Vorstellung kombiniert einen Vortrag des Psychiaters Dirk De Wachter über die Art und Funktion von Kunst mit einer musikalischen Aufführung von Arnold Schönbergs zweitem Streichquartett von Quatuor Tana.

CONCERT | KONZERT

Tobias Koch & Andreas Staier

AMUZ, 22.11.2015, 15:00 Uhr ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

De Duitse pianisten Tobias Koch en Andreas Staier wisten het publiek al meermaals te charmeren met hun klavierspel. Deze keer presenteren ze enkele weinig gehoorde werken van onder meer Moscheles, Schumann en Chopin.

Die deutschen Pianisten Tobias Koch und Andreas Staier konnten das Publikum schon mehrmals mit ihrem Klavierspiel in den Bann ziehen. Diesmal präsentieren sie einige weniger bekannten Werke von unter anderem Moschels, Schumann und Chopin.

Woensdagklanken • Robert Schumann

Museum Vleeshuis, 25.11.2015, lezing/Vortrag 14:00 Uhr, concert/Konzert 2-15:00 Uhr ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Nicolas Callot en Lucas Blondeel buigen zich over het werk van Robert Schumann. Op het programma staan onder meer de onbekende, maar sprankelende *Polonaisen* die Schumann op 18-jarige leeftijd componeerde nadat hij de muziek van de (toen nog levende) Franz Schubert had ontdekt. Dan volgt de rijpere Schumann, met een selectie uit zijn polyfone 'Stücke in kanonischer Form' en de prachtige 'Bilder aus Osten', geïnspireerd door poëzie van de Iraakse dichter Hariri. Het programma sluit af met kortere werken die Schumann voor zijn vrouw Clara en zijn kinderen schreef.

Nicolas Callot und Lucas Blondeel beschäftigen sich mit dem Werk Robert Schumanns. Auf dem Programm stehen unter anderen die unbekannten, aber sprühenden Polonaisen, die Schumann als 18-jähriger komponierte, nachdem er die Musik, des damals noch lebenden Franz Schuberts entdeckt hatte. Dann folgt der reifere Schumann mit einer Auswahl aus seinen polyphonen „Stücken in kanonischer Form“ und den wundervollen „Bilder aus Osten“, inspiriert von der Poesie des irakischen Dichters Hariri. Das Programm schließt mit kürzeren Stücken ab, die Schumann für seine Frau Clara und seine Kinder schrieb.

LITERATUUR | LITERATUR

Goethe Leesclub • Alfred Döblin

deSingel, 16.11.2015, 20:00 Uhr ► **PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN**

Schrijver Willem van Zadelhoff nodigt iedereen uit om in intieme kring over de Duitstalige literatuur te komen praten. In november behandelt hij Döblins *Berlin Alexanderplatz*. Deze klassieke roman uit de Duitse literatuur is het verhaal van Franz Biberkopf die méér van het leven verlangt dan een simpele boterham en daarmee het noodlot over zich afroept. Tegelijkertijd vertelt Alfred Döblin op virtueuze wijze het verhaal van het bruisende Berlijn uit de jaren twintig van de vorige eeuw, een stad die uit zijn voegen is gebarsten door de toeloop van massa's gelukszoekers.

Autor Willem van Zadelhoff lädt wieder ein, in gemütlicher Runde über deutsche Literatur zu diskutieren. Dieses Mal stellt er Döblins „Berlin Alexanderplatz“ vor. Dieser klassische Roman der deutschen Literatur ist die Erzählung von Franz Biberkopf, der mehr vom Leben verlangt als nur ein einfaches Butterbrot und damit das Unglück über sich heraufbeschwört. Gleichzeitig schildert Alfred Döblin auf virtuose Weise die Geschichte des pulsierenden Berlins der zwanziger Jahre des letzten Jahrhunderts, einer Stadt, die durch den Ansturm der Menschenmassen, die auf der Suche nach dem Glück sind, aus den Fugen geraten ist.



Petrus Alamire • Wereld & Werk | Welt & Arbeit
Kathedraal Antwerpen, 19.08.2015-22.11.2015 ► PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN

Petrus Alamire (1470-1536), een telg van de Beierse handelaarsfamilie Imhoff, leidde een atelier voor kopiisten en illustratoren die rijkelijk versierde muziekmanuscripten vervaardigden voor de vorstelijke hoven van onder meer Philips De Goede, Margareta van Oostenrijk en Karel V. Leefwereld en werk van Petrus Alamires zijn het onderwerp van een digitale tentoonstelling in de Antwerpse kathedraal en staan ook centraal tijdens het festival voor oude muziek 'Laus Polyphoniae'.

Petrus Alamire (1470-1536), ein Nachkomme der bayrischen Handelsfamilie Imhoff, leitete eine Werkstatt von Notenschreibern, Kopierern und Buchmalern, die aufwendig dekorierte Musikhandschriften produzierten. Sie waren für die Höfe von Herrschern wie Philip dem Schönen, Margarete von Österreich und Karl V. bestimmt. Welt und Werk von Petrus Alamire stehen im Mittelpunkt einer digitalen Ausstellung in der Antwerpener Kathedrale und des Festivals für Alte Musik 'Laus Polyphoniae'.

Drawings Group Show
Tim Van Laere Gallery, 15.10.2015-28.11.2015 ► PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN

De Tim Van Laere Gallery stelt tekeningen van o.a. Georg Baselitz (DE), James Ensor, Kati Heck (DE), Anton Henning, Mike Kelley en Rinus Van de Velde tentoon.

Die Galerie Tim Van Laere stellt Zeichnungen von unter anderen Georg Baselitz (DE), James Ensor, Kati Heck (DE), Anton Henning, Mike Kelley und Rinus Van de Velde aus.

August Sander • Meesterwerken & Ontdekkingen
FotoMuseum, 23.10.2015-14.02.2016 ► PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN

Ter gelegenheid zijn 50-jarig bestaan lanceert het FotoMuseum een grote overzichtstentoonstelling van August Sander, een beroemde en iconische Duitse fotograaf uit het Interbellum. Met zijn reeks 'Mensen van de 20ste eeuw' trachtte hij het volledige maatschappelijke bestel in kaart te brengen. Verder brengt de tentoonstelling een caleidoscopisch overzicht van verschillende thema's, verspreid over vijf decennia: van stadsbeelden van Keulen tijdens de Tweede Wereldoorlog tot botanische studies.

Anlässlich seines 50-jährigen Bestehens zeigt das FotoMuseum eine große Übersichts-ausstellung von August Sander, einem berühmten und ikonischen deutschen Fotografen aus der Zwischenkriegszeit. Mit seiner Bilderserie 'Menschen des 20. Jahrhunderts' versuchte er eine Übersicht über die ganze Gesellschaftsordnung zu verschaffen. Ferner bietet die Ausstellung auch eine kaleidoskopische, fünf Jahrzehnte umfassende Übersicht über verschiedene Themen: von kölnischen Stadtbildern während des Zweiten Weltkriegs bis hin zu botanischen Studien.

Anselm Kiefer • Die Buchstaben
De Vrièrstr. 36, 30.10.2015-30.01.2016, Do-Zo/Do-So ► PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN

Kiefer is een gelauwerd Duits kunstschilder en beeldhouwer die in zijn creaties verschillende materialen verwerkt. Het monumentale werk 'Die Buchstaben' is een eerbetoon aan Gutenberg en het ontstaan van de boekdrukkunst. De installatie beslaat een volledige kamer en toont het belang van het gedrukte woord in de moderne beschaving.

Kiefer ist ein deutscher Maler und Bildhauer, der bekannt ist für seine riesigen Bilder und Installationen aus verschiedenen Materialien, in denen er sich oft mit der deutschen Geschichte auseinandersetzt. Mit seinem monumentalen Werk ‚Die Buchstaben‘ ehrt er Gutenberg und das Entstehen der Buchdruckkunst. Die Installation nimmt einen kompletten Raum in Anspruch und zeigt die Wichtigkeit des gedruckten Wortes in der modernen Zivilisation.

FILM

Ernst Lubitsch • Trouble in paradise



Cinema Zuid, 12.11.2015, 20:00 Uhr ► PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN

De geraffineerde dief Gaston en de mooie zakkenrolster Lily slaan de handen in elkaar om de rijke weduwe Mme Colet te bestelen. Maar er ontstaan complicaties als Gaston valt voor de charmes van hun prooi. Ernst Lubitsch toont zich in deze film eens te meer als een meester van de ‘sophisticated comedy’.

Der raffinierte Betrüger Gaston und die schöne Taschendiebin Lily tun sich zusammen, um die reiche Witwe Mme Colet zu bestehlen. Es entstehen jedoch Komplikationen und Gaston erliegt dem Charme seiner eigenen Beute. Ernst Lubitsch zeigt sich in diesem Film einmal mehr als ein Meister der ‘sophisticated comedy’.

Sebastian Schipper • Victoria



Cinema Zuid, 27.11.2015 (18:00 Uhr), 28.11.2015 (20:00 Uhr), 29.11.2015 (15:00 Uhr), Duits met Ned. ondertitels/Deutsch mit Ndl. Untertiteln ► PRAKTISCHE INFO / WEITERE INFORMATIONEN

De Spaanse Victoria ontmoet vier jongens buiten een club in Berlijn. In eerste instantie is het niets meer dan een willekeurige ontmoeting, maar al snel blijkt dat Sonne en zijn vrienden zwaar in de problemen zitten. Victoria gaat nietsvermoedend mee in hun avontuur, dat al snel in een nachtmerrie verandert. Terwijl de zon opkomt moet Victoria na een lange nacht een onwerkelijke beslissing nemen: wordt het alles of niets? Een adrenaline pompende race tegen de klok door de straten van het bruisende Berlijn. Een cinematografisch spektakel dat in één enkele take werd opgenomen!

Die Spanierin Victoria trifft vor einem Berliner Club vier Jungs. Was als willkürliche Begegnung beginnt, entwickelt sich schnell, da sich Sonne und seine Freunde in Problemen befinden. Nichtsahnend lässt sich Victoria auf das Abenteuer ein, das sich jedoch schnell in einen Albtraum verwandelt. Während die Sonne aufgeht, muss Victoria nach einer langen Nacht eine unwirkliche Entscheidung treffen: Alles oder Nichts? Ein Adrenalin gesteuertes Wettrennen gegen die Zeit und durch die Straßen des pulsierenden Berlins beginnt. Ein cineastisches Spektakel aufgenommen in nur einem Take.

CONTACT & IN-/UITSCHRIJVEN / KONTAKT & AN-/ABMELDUNG: INFO@DASKULTURFORUM.BE
ADRES / POSTANSCHRIFT: DASKULTURFORUM, EVERDIJSTRAAT 12, 2000 ANTWERPEN

daskULTURforum

op het net / im Netz

www.daskulturforum.be

www.facebook.com/daskULTURforum

in de pers / in der Presse

www.deredactie.be/cm/vrtnieuws.deutsch/landundleute/1.1503712

wordt gesteund door / erhält Unterstützung von

Belgisch-Deutsche Gesellschaft Flandern (BDGF)

Goethe-Institut Brüssel

Stad Antwerpen

officiële partner van het Goethe-Instituut / offizieller Partner des Goethe-Instituts